

**ACTIONNEUR ELECTRIQUE
ELECTRIC ACTUATOR
ELEKTRISCHE STELLANTRIEB
ACTUADOR ELÉCTRICO**

ER10-20-35-45-60-100

ER 10-20-35

ER 35-45-60-100



CE

**FR BRANCHEMENT ET
MISE EN SERVICE**

**EN INSTALLATION AND
STARTING USE**

**D INSTALLATIONS-UND
BETRIEBSANLEITUNG**

**ES CONEXIÓN Y PUESTA EN
SERVICIO**



ATTENTION

- Ne pas brancher plusieurs actionneurs sur un même inverseur sans séparation de phase.
- Couper l'alimentation électrique avant:
 - d'ouvrir le capotage
 - de débrayer la réduction
 - de manipuler la commande manuelle de secours.
- Ce moteur a été testé en usine. Les contacts fins de course sont réglés pour une rotation de 90° (ou 180°) et il est inutile d'intervenir.
- Bien vérifier avant installation que le débattement de la commande manuelle ne sera pas gêné par un obstacle. Ce servomoteur est étanche (IP 65) et ne nécessite aucun entretien.
- Les actionneurs électriques doivent être protégés par un dispositif de sécurité (Disjoncteur, etc...) adapté à la puissance.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

1. CIRCUIT DE COMMANDE ET DE PUISSANCE

- Il est nécessaire de déposer le capot pour accéder au bornier de connection.
 - Chasser la manette ou l'indicateur vers le haut. (juste emboîté de force sur l'axe)
 - Dévisser les vis du capot, le déposer.
 - Dévisser la presse-étoupe, et passer le câble.
- Nos presse-étoupes ISO 20 sont prévus pour des câbles de diam. 5,5 à 12mm

COURANT ALTERNATIF

- Connecter la terre (jaune-vert) sur cosse
- Connecter le fil du neutre en 1
- Connecter le fil de l'ouverture en 2
- Connecter le fil de la fermeture en 3

(phase en 50/60hz alternativement sur 2 ou 3)

- Réviser la presse-étoupe. Revisser les vis du capot.
- Réemboîter la manette ou l'indicateur sur l'axe.

2. CIRCUITS DE CONTACTS AUXILIAIRES SECS

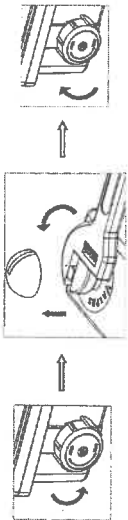
En standard, ces moteurs sont pourvus de 2 contacts fins de course auxiliaires secs déjà réglés pour une rotation de 90° (ou 180°). Le capot étant démonté comme précédemment, dévisser le deuxième presse-étoupe et procéder aux branchements comme suit:

- connecter 4 et 8 pour le contact FC1, 6 et 9 pour le contact FC2=fonctionnement NF ou
- connecter 4 et 5 pour le contact FC1, 6 et 7 pour le contact FC2=fonctionnement NO

COMMANDE MAUELLE DE SECOURS

L'actionneur fonctionne en priorité électrique. S'assurer que l'alimentation est coupée avant de le manœuvrer manuellement.

- Tourner le bouton de débrayage (annexe p.14 repère 13) vers la position MAN et le maintenir dans cette position.
- Tourner l'axe sortant de l'actionneur à l'aide d'une clé à molette.
- Pour réenclencher la réduction, relâcher le bouton de débrayage.



CAUTION

- Do not connect factory actuators to the limit current reverser without live separation.
- This actuator is manufactory tested. The end switches have been set for 90° (or 180°) use, there is no need open the cover.
- Shut off the power supply before:
 - removing the cover,
 - disconnecting the gear,
 - using the lever.
- Consult the technical sheet before mounting or intervening on the actuator.
- Be careful, before installation, that the travel of the manual override is free of any obstacle. This actuator is IP65 rated and is maintenance free.
- The electric actuators have to be protected by the mean of a security system adapted to the power. (Circuit breaker, etc...)

ELECTRICAL WIRING SCHEMES

1. POWER AND REMOTE CONNECTING

- It's necessary to remove the cover to connect the strips.
- Pull out the handle or the half ball indicator.
- Free the screws of the cover with a screwdriver, remove it.
- Free the gland and insert the feeding cable into the housing and connect as follows:
 - Our ISO20 glandless can fit 5,5 to 12mm cables.

ALTERNATING CURRENT/AC

- Connect the earth on faston
 - Connect neutral in 1
 - Connect the wire of open in 2
 - Connect the wire of close in 3
- (phase in 50/60hz alternatively on 2 & 3)

DIRECT CURRENT/DC

- Connect 1 and 2.
- Make a shunt between 2 & 3.
- Earth connecting optional.
- Reverse the connections, if Opening & Closing are not in the right position.

- Tighten the gland. Put the cover and tighten the screws of the cover.
- Put back the handle or the indicator on the shaft.

2. AUXILIARY LIMIT SWITCHES SETTING

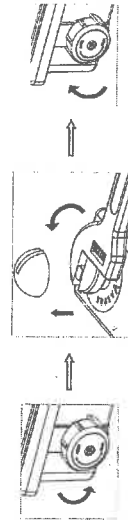
As standard, these actuators are provided with 2 auxiliary limit switch (set up for a 90° or 180° angle rotation). Cover off, provide as before, free the second gland' screw and connect the wiring as follows:

- connect 4 and 8 for the switch FC1, 6 and 9 for the switch FC2 = normally closed or
- connect 4 and 5 for the switch FC1, 6 and 7 for the switch FC2 = normally open NO

MANUAL OVERRIDE

In case of an electric supply failure, it is possible to operate the actuator manually :

- Turn the knob (appendix p.14 mark 13) to position MAN and hold it in position.
- Turn the outgoing drive shaft of the actuator with the help of an adjusting spanner.
- In order to re-engage the reduction, release the knob.



ACHTUNG

- Nicht mehrere Antriebe ohne Phasentrennung über einen Schalter anschließen.
- Die Antriebe sind vom Hersteller getestet. Die Endschalter sind für einen 90° Schwenkbetrieb einge stellt, Eine Nachstellung ist daher nicht nötig.
- Spannungsfrei schalten bevor:
 - der Deckel entfernt wird,
 - das Getriebe getrennt wird,
 - der Hebel benutzt wird.
- Beachten Sie das technische Datenblatt bevor Sie den Antrieb montieren oder öffnen.
- Vor der Installation darauf achten, daß sich der Handhebel frei bewegen kann.
- Die Antriebe sind IP 65 und wartungsfrei.
- Die ei. Antriebe müssen durch eine netzabhängige Sicherung geschützt werden.

ELEKTRISCHE ANSCHLUSSPLÄNE**1. STROM UND STEUERANSCHLÜSSE**

- Stellungenanzeige abziehen.
- Die Schrauben des Deckels mit Schraubendreher lösen. Deckel abnehmen.
- Option ECD-Stecker: Steckerschraube lösen und die Anschlusskabel über den Stecker einführen. Danach verfahen Sie wie folgt:
- Die PGM20 Verschraubung ist für 5mm bis 10mm Kabel zu verwenden. Es können Kabel Durchmesser zwischen 5mm bis 12mm montiert werden.

WECHSELSTROM/AC

Die Erde mit der Erdungsklemme verbinden
Den **Neutral-Leiter** an Klemme **1** anschließen.
Den **Leiter für Öffnen** an Klemme **2** anschließen. **Öffnen** und **Schliessen** nicht richtig er folgt.
Den **Leiter für Schliessen** an Klemme **3** anschließen. **Öffnen** und **Schliessen** nicht richtig er folgt.
(Die Fase mit 50/60 HZ kann alternativ an Klemme 2 oder 3 angeschlossen werden)

GLEICHSTROM/DC

Klemme **1** und **2** mit + u.- verbinden.
2 und **3** überbrücken.
Anschlüsse **1** und **2** vertauschen wenn
Den **Leiter für Öffnen** an Klemme **2** vertauschen wenn
Den **Leiter für Schliessen** an Klemme **3** vertauschen wenn

- Die Schraube des Steckers anziehen. Deckel aufsetzen und Schrauben festziehen.
- Die Stellungenanzeige wieder anbringen.

2. ZUSATZENDSCHALTER

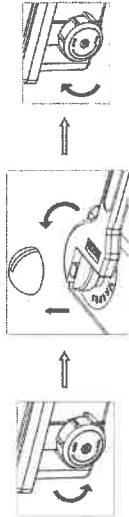
In der Standardausführung sind die Antriebe mit 2 zusätzlichen Endschaltern ausgestattet (für 90° Schwenkeinrichtung)

- Bitte wie folgt anschließen:
- Deckel abnehmen, s.o., Leitung wie folgt anschließen
- Anschluss **4** u. **8** für den Schalter **FC1**, **6** u. **9** für den Schalter **FC2 = Öffner(NC)**
- Anschluss **4** u. **5** für den Schalter **FC1**, **6** u. **7** für den Schalter **FC2 = Schliesser (NO)**
- Den Stecker (option ECD) wieder einbauen.

Achtung : bitte nicht den Kupplungs-Knopf von Hand betätigen ; dieser wird nur durch den El.antrieb betätigt.

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

- Bei einer Unterbrechung der Stromzufuhr kann das Ventil von Hand bedient werden.
- Stellen Sie den Schalter (Anhang Seite 14 Markierung 13) auf MAN um und halten Sie ihn in dieser Position.
- Drehen Sie die Achse des Stellantriebes mit Hilfe eines Rollgabelschlüssels.
- Um die Reduktion wieder einzukuppeln, lassen Sie den Kupplungsschalter los.

**ATENCIÓN**

- No conectar varios actuadores sobre el mismo inversor sin separación de fase.
- Cortar la alimentación eléctrica antes:
 - de abrir la tapa
 - de desembragar la reducción
 - de manipular el mando manual de socorro.
- Este motor ha sido sometido a un test en fábrica. Los contactos de los finales de carrera son ajustados para una rotación de 90 ° (o 180 °) y es inútil de intervenir.
- Bien verificar antes de la instalación que el movimiento del mando manual no será estorbado por un obstáculo. Este servomotor es estanco IP 65 y no necesita ningún entretenimiento.
- Los actuadores eléctricos deben ser protegidos por un dispositivo de seguridad (Disyuntor, Etc...)

CONEXIONES ELÉCTRICAS**1. CIRCUITO DE MANDO Y DE POTENCIA**

- Es necesario quitar la tapa para acceder al terminal de conexión.
- quitar la palanca o el indicador hacia arriba. (Justo encajado por fuerza sobre el eje)
- Destornillar los tornillos de la tapa, quitarla.
- Destornillar la prensa a estopa, y pasar el cable.
- Nuestras prensa a estopa ISO 20 son previstas para cables de diámetro. 5,5 hasta 12mm

CORRIENTE ALTERNA

Conectar la tierra (amarillo - verde) sobre borne
Conectar el cable del neutro en 1
Conectar el cable de la apertura en 2
Conectar el cable del cierre en 3
(Fase en 50 / 60hz alternativamente sobre 2 o 3)

CORRIENTE CONTINUA

Conectar 1 y 2 del inversor doble o relé necesario al funcionamiento en corriente continua. Realizar un shunt o puente entre los bornes 2 y 3.
La conexión a la tierra es facultativa si las funciones apertura y cierre no están en la buena orden.

- Reatornillar la prensa a estopa . Reatornillar los tornillos de la tapa.
- Reencajar la palanca o el indicador sobre el eje.

2. CIRCUITOS DE CONTACTOS AUXILIARES SECOS

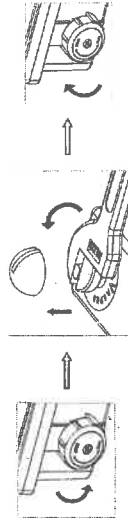
En estándar, estos motores son proveídos de 2 contactos secos de finales de carrera auxiliares ya ajustados para una rotación de 90 ° (o 180 °). La tapa fue desmontada como anteriormente, destornillar la segunda la prensa a estopa y proceder a las conexiones como sigue:

- Conectar 4 y 8 para el contacto FC1, 6 y 9 para el contacto FC2=funcionamiento NF o
- Conectar 4 y 5 para el contacto FC1, 6 y 7 para el contacto FC2=funcionnement NO.

MANDO MAUAL DE SECORRO

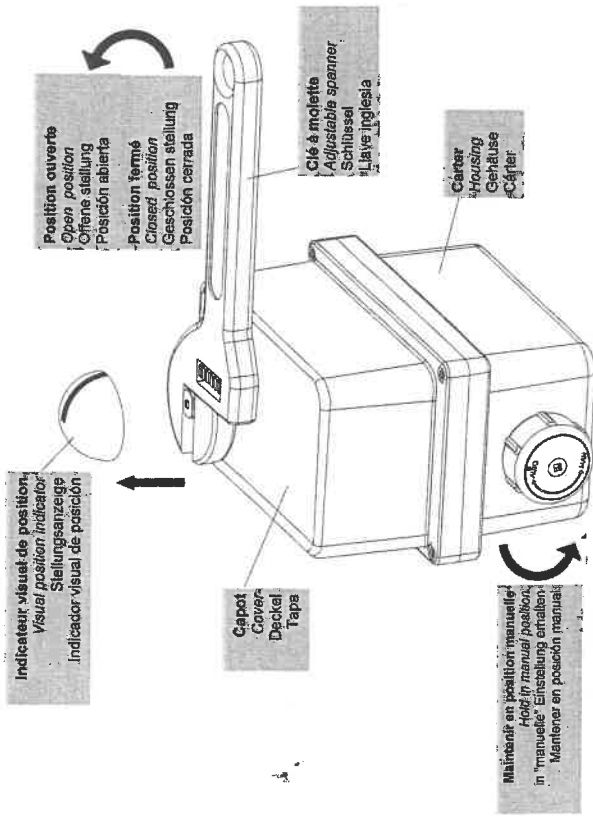
El actuador funciona en prioridad eléctrico. Asegurarse que la alimentación es cortada antes de maniobrarlo manualmente.

- Girar el interruptor de desembrague (anexo p.17-18 referencia en 12) hacia la posición MAN y mantenerlo en esta posición.
- Girar el eje saliente del actuador con la ayuda de una llave inglesa.
- Para reenganchar la reducción, relajar el interruptor de desembrague

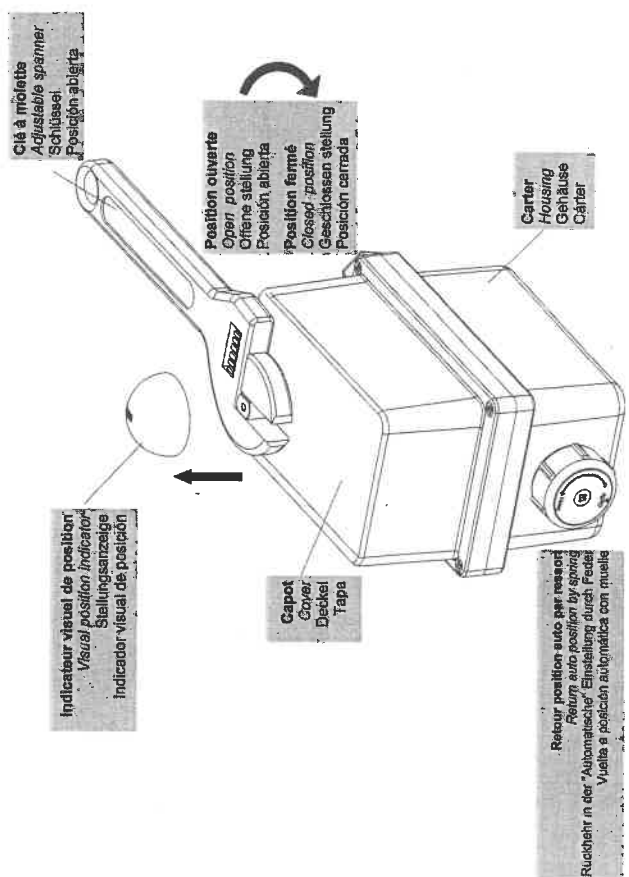


ACTIONNEUR ELECTRIQUE ER10-20-35-45-60-100
ER10-20-35-45-60-100 ELECTRIC ACTUATOR
ELEKTRISCHER STELLANTRIEB ER45-60-100
ACTUADOR ELÉCTRICO ER10-20-35-45-60-100

COMMANDE MANUELLE DE SECOURS / MANUAL OVERRIDE / HANDNOTBETÄTIGUNG / MANDO MANUAL DE SECCORRO
 POSITION FERME / CLOSED POSITION / GESCHLOSSEN STELLUNG / POSICIÓN CERRADA

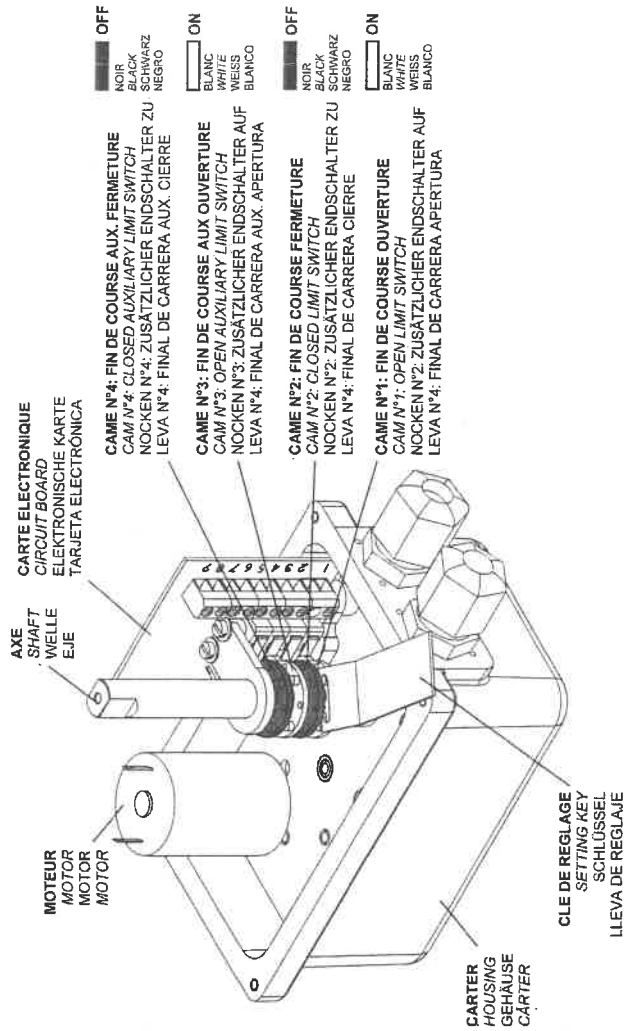


POSITION OUVERT / OPEN POSITION / OFFENE STELLUNG / POSICIÓN ABIERTA

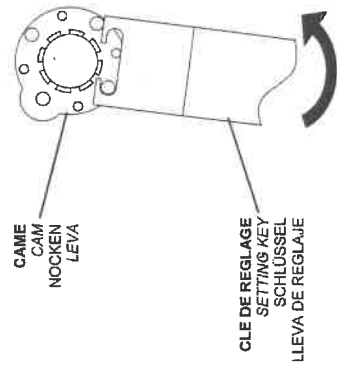


ACTIONNEUR ELECTRIQUE ER10-20-35-45-60-100
ER10-20-35-45-60-100 ELECTRIC ACTUATOR
ELEKTRISCHER STELLANTRIEB ER10-20-35-45-60-100
ACTUADOR ELÉCTRICO ER10-20-35-45-60-100

REGLAGE DES FINS DE COURSE / LIMIT SWITCHES SETTING / ENDSCHALTEREINSTELLUNG

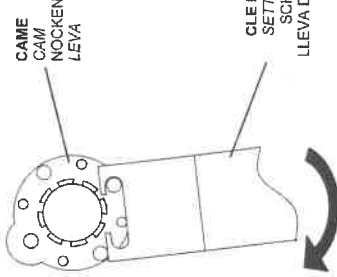


SENS ANTIHORAIRE
 ANTICLOCKWISE
 GEGEN DEN UHRZEIGERSINN
 DIRECCIÓN ANTIHORARIA



SENS DE REGLAGE
 SETTING DIRECTION
 STELLWEG
 DIRECCIÓN DE REGLAJE

SENS HORAIRE
 CLOCKWISE
 IM UHRZEIGERSINN
 DIRECCIÓN HORARIA

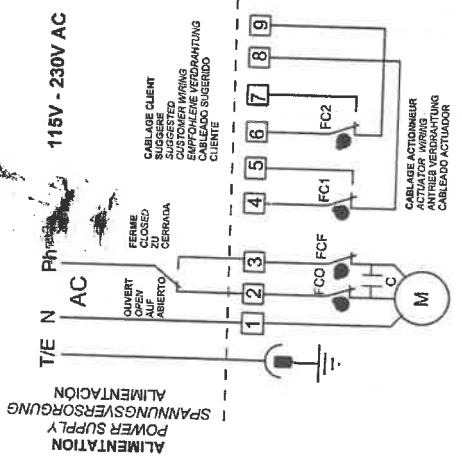


SENS DE REGLAGE
 SETTING KEY
 SCHLÜSSEL
 LLEVA DE REGLAJE

Cette clé peut être commandée sous le code SJAJ060000.
 This key can be ordered with code SJAJ060000.
 Dieser Schlüssel kann mit Code Nummer SJAJ060000 bestellt werden.
 Esta llave puede ser pedida bajo el código SJAJ060000.

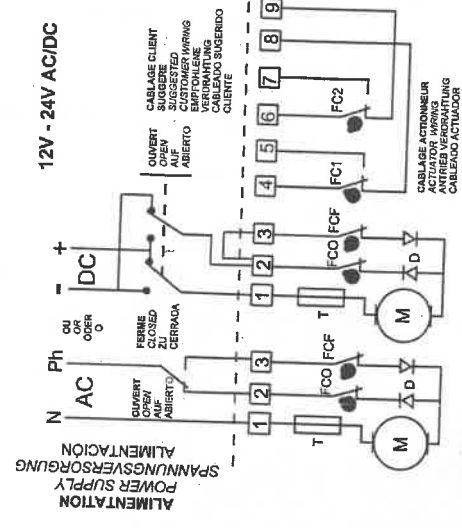
ACTIONNEUR ELECTRIQUE ER10-20-35-45-60-100
ER10-20-35-45-60-100 ELECTRIC ACTUATOR
ELEKTRISCHER STELLANTRIEB ER10-20-35-45-60-100
ACTUADOR ELECTRICO ER10-20-35-45-60-100

SCHEMA ELECTRIQUE / ELECTRIC WIRING / ANSCHLUSS-SCHEMA : ESQUEMA ELÉCTRICO



REP.	DESIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN
FCO	Fin de course ouverture / Open limit switch / Endschalter AUF
FCF	Fin de course fermeture / Close limit switch / Endschalter ZU
FC1	Fin de course auxiliaire 1 / Auxiliary 1 limit switch / Zusätzlicher Endschalter 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2 / Auxiliary 2 limit switch / Zusätzlicher Endschalter 2
M	Moteur / Motor / Motor
C	Condensateur / Capacitor / Kondensator

DSBLD1018



REP.	DESIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN
FCO	Fin de course ouverture / Open limit switch / Endschalter AUF
FCF	Fin de course fermeture / Close limit switch / Endschalter ZU
FC1	Fin de course auxiliaire 1 / Auxiliary 1 limit switch / Zusätzlicher Endschalter 1
FC2	Fin de course auxiliaire 2 / Auxiliary 2 limit switch / Zusätzlicher Endschalter 2
T	Fusible thermique / Thermal fuse / Thermische Sicherung
D	Diodes / Diodes / Dioden

DSBLD1018